

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1950)
Heft: 7

Vereinsnachrichten: Procès-verbal des décisions de l'Assemblée des délégués 24 juin 1950 à Bâle = Protokoll der Beschlüsse der Delegiertenversammlung 24. Juni 1950 in Basel

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die *Präsidentenkonferenz* fand dieses Jahr viel später als gewöhnlich statt. Ursache war die Arbeit der Kommission für die *Ausführungsvorschriften zu den Statuten*. Dank dem Verständnis und dem guten Willen der Mitglieder dieser Kommission, welchen wir für ihre grosse Arbeit sehr dankbar sind, wurde die ganze Angelegenheit auf nächstes Jahr verschoben. Woran wir in dieser Sache sind, geht aus den Anträgen der Sektionen Zürich, Bern und Solothurn hervor.

Die für 1949 vorgesehene regionale *Ausstellung des Schweizerischen Kunstvereins* konnte nicht durchgeführt werden weil dafür zu wenig Interesse bestand!

In Bern wurde aber diesen Frühling die *6. Ausstellung alpiner Kunst* eröffnet, in deren Jury mehrere unserer Mitglieder amtierten.

Wir haben einen Auszug veröffentlicht aus dem Bericht des Herrn Direktor Zipfel betr. *Arbeitsbeschaffung für bildende Künstler*. Er verlangt mehr Aufträge, das ist vollkommen richtig, aber zwischen verlangen und erhalten öffnet sich eine Kluft, welche nicht überbrückt wurde. Es ist sogar zu befürchten, dass diese Frage nie gelöst wird, so sehr es schwer ist die Ankäufe eines Kunstliebhabers auf diesen eher als auf jenen Künstler zu lenken. Zwischen einer Hilfsaktion und freie Ankäufe von Werken besteht ein grosser Unterschied. Der Staat kann, als Hilfsaktion, Werke kaufen oder Aufträge erteilen ohne ausschliesslich die künstlerische Frage zu berücksichtigen; ein Liebhaber einen Betrag als Gabe schenken, nie aber wird er dazu gebracht werden können, ein Werk zu kaufen welches ihm nicht gefällt.

Das *Kunstblatt* 1949 wurde an Franz Fischer übertragen; dasjenige 1950 wird Marc Gonthier in Lausanne ausführen.

Der *Zentralvorstand* hat im Laufe dieses Jahres 6 Sitzungen abgehalten; im nächsten Augenblick werden Sie ein neues Mitglied des Z. V. zu wählen haben als Ersatz für unser Freund und Kollege Bracher, welchen die Krankheit lange von uns fernhielt, und der sich veranlasst sah, zurückzutreten. Wir werden ihn sehr vermissen.

Infolge einiger Austritte und Todesfälle ist der *Bestand* unserer Aktivmitglieder heute auf 690 gesunken. Es ist aber heute über die Aufnahme von 12 Kandidaten abzustimmen. Die Zahl der Passivmitglieder ist durch Neuaufnahmen, trotz den Austritten und Todesfällen, auf 1394 gestiegen wovon 62 Lebenslängliche; Vermehrung 46 gegenüber letztem Jahr.

Dies ist, liebe Kollegen, ein kurzer Ueberblick unserer Tätigkeit. Die bemerkenswertere Tätigkeit aber ist diejenige jedes einzelnen Mitgliedes. Alle machen wir Ausstellungen, alle machen wir Erfahrungen, wir kennen unsere guten und schlechten Eigenschaften und wissen, was für uns gut ist und was nicht. Darum ist unsere Gesellschaft die Vereinigung einer Menge von persönlichen Interessen und wir müssen den grössten guten Willen aufbieten und die grösste Freundschaft, um uns zu verständigen und jeden zu befriedigen. Die materiellen Umstände des Lebens lassen unsere Interessen und unsere Bestrebungen abweichen und wir dürfen nicht glauben - das ist meine eigene Meinung - dass wir dank allerlei Reglemente es erreichen werden, unsere Persönlichkeiten zusammen zu schliessen. Wohl können wir gemeinsame Gebräuche reglementieren, mehr oder weniger die Bedingungen gewisser Wettbewerbe; es soll aber nicht so weit kommen, dass wir unter dem Vorwand der Wahrung unserer allgemeinen Interessen, die Freiheit des Einzelnen einschränken.

(Uebers. A. D.)

Eugène Martin

Procès-verbal des décisions de l'assemblée des délégués

24 juin 1950 à Bâle

Sont présents:

a) du comité central: Martin, président central; Kempter, Glinz, Léon Perrin, Bracher, Iselin, P. Rt. Perrin et le secrétaire central Détraz.

b) des sections:

Argovie 2 délégués (2); Bâle 4 (4); Berne 5 (5); Fribourg 1 (1); Genève 3 (5); Grisons 1 (1); Lucerne 2 (2); Neuchâtel 3 (3); Paris 0 (1); St. Gall 3 (3); Soleure 1 (1); Tessin 1 (3); Vaud 3 (3); Zurich 8 (8); au total 37 délégués (43) de 13 sections, celle de Paris s'étant fait excuser. (Les chiffres entre

parenthèse sont ceux des délégués auxquels les sections ont droit d'après le nombre de leurs membres).

Le président central Eug. Martin souhaite la bienvenue aux participants et ouvre la séance à 14 h. 15.

1 & 2. Sont désignés comme *rapporteurs*: H. E. Fischer, Argovie et J.S. Buffat, Genève; comme *scrutateurs*: Ernst Suter et J. Latour.

3. a) *Le rapport du président* est lu et adopté.

b) *Le rapport du caissier* ne soulève pas d'objections.

c) *Le rapport de vérificateurs de comptes* est lu et approuvé.

4. Après discussion, *l'augmentation à fr. 20.— de la cotisation*, proposée par le comité central, est repoussée par 28 voix contre 6.

5. Le président Martin expose la question de *l'adjonction d'un alinéa à l'art. 6 des statuts*; après discussion, la proposition du c. c. est repoussée par 29 voix contre 5.

A la suite d'une brève discussion, la proposition de la section de Fribourg, tendant à *rendre visible les oeuvres des candidats*, est rejetée par 29 voix contre 5.

La proposition de la section de Neuchâtel, création d'un *formulaire pour l'admission des candidats*, est repoussée par 20 voix contre 12.

En réponse à la demande de renseignements formulée par la section de Neuchâtel, il est donné lecture d'une lettre du département fédéral de l'intérieur disant entre autre qu'un projet de modification de *l'ordonnance fédérale des beaux-arts* est à l'étude et sera soumis à la commission fédérale des beaux-arts et qu'il n'est pas possible de fournir, à l'heure actuelle, des précisions à ce sujet. Neuchâtel se déclare satisfait.

Après une longue discussion, la section de St. Gall transforme sa proposition de *réorganisation de nos expositions* en une suggestion, laquelle est acceptée pour étude par le c. c.

Le président Martin expose l'idée contenue dans la proposition de la section de Zurich. Après une longue discussion l'assemblée se prononce sur un texte précisé par Martin, disant que la commission est chargée d'étudier seulement des *prescriptions pour les concours* qui seront soumises à l'assemblée des délégués de 1951. Celle-ci aura alors à se prononcer sur la proposition de la section de Zurich, visant à la *suppression de l'art. 43 des statuts*; ce texte est voté par 28 voix contre une.

6. Le président Martin suggère qu'il soit proposé à l'assemblée générale de nommer *membre d'honneur* de la société notre collègue Cuno Amiet.

7. En remplacement de notre collègue Hans Bracher, démissionnaire, Guido Fischer, peintre à Aarau, est élu *membre du comité central*, par 22 voix contre 15 allant à Carl Bieri, peintre à Berne. 37 bulletins ont été délivrés, 37 bulletins valables sont rentrés.

8. Les mêmes *vérificateurs de comptes* sont élus. Martin-Couvet est nommé suppléant.

9. Rien.

10. Aux Divers, H. E. Fischer propose, dans l'idée de réaliser des économies, de résilier immédiatement le contrat signé avec l'imprimeur de l'«Art suisse», d'étudier l'offre déjà présentée et d'en rechercher de nouvelles.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité des votants.

Aegerter, Bâle, parle encore des avantages offerts aux artistes par l'*Ecole fédérale de gymnastique et de sport* de Macolin. Le c. c. renouvellera nos membres par la voix de l'«Art suisse».

Le président Martin déclare la séance levée à 18 h. 15.

Le rapporteur: J. S. Buffat.

Protokoll

der Beschlüsse der Delegiertenversammlung

24. Juni 1950 in Basel

Anwesend sind:

a) vom Zentralvorstande: Martin, Zentralpräsident; Kempter, Glinz, Léon Perrin, Bracher, Iselin, P. Rt. Perrin und der Zentralsekretär Détraz.

b) von den Sektionen:

Aargau 2 Delegierte (2); Basel 4 (4); Bern 5 (5); Freiburg 1 (1); Genf 3 (5); Graubünden 1 (1); Luzern 2 (2); Neuchâtel

3 (3); Paris 0 (1); St. Gallen 3 (3); Solothurn 1 (1); Tessin 1 (3); Waadt 3 (3); Zürich 8 (8) zusammen 37 Delegierte (43) von 13 Sektionen. Die Sektion Paris hat sich entschuldigt. (Die Zahlen in Klammern sind diejenige der Delegierten auf welche die Sektionen gemäss der Zahl ihrer Mitglieder Anspruch haben).

Der Zentralpräsident begrüsst die Versammlung und eröffnet die Sitzung 14 Uhr 15.

1. & 2. Es werden bestimmt: als *Protokollführer*: J. S. Buffat, Genf, und H. E. Fischer, Aargau; als *Stimmzähler*: Ernst Suter und J. Latour.

3. Es werden verlesen und genehmigt:

der *Jahresbericht* des Präsidenten,
der *Kassenbericht*,
der *Bericht der Rechnungsrevisoren*.

4. Der Antrag des Z. V. auf *Erhöhung des Jahresbeitrages auf Fr. 20.*— wird mit 28 Nein zu 6 Ja abgelehnt.

5. Zu den Anträgen der Traktandenliste werden folgende Beschlüsse gefasst.

Der Antrag des Z. V. auf *Beifügung eines Absatzes zu Art. 6 der Statuten* wird mit 29 Nein gegen 5 Ja abgelehnt.

Der Antrag der Sektion Freiburg auf *Sichtbarmachung der Kandidatenarbeiten* wird mit 29 Nein zu 5 Ja abgelehnt.

Der Antrag der Sektion Neuenburg auf Herausgabe eines *Aufnahmeformulars* für Bewerber, wird mit 20 Nein gegen 12 Ja abgelehnt.

Auf die Anfrage Neuenburg über den Stand der Neuherausgabe der *eidg. Verordnung über die Kunstpflege* berichtet der Z. V., dass das eidg. Departement des Innern sich gegenwärtig damit beschäftigt aber nicht in der Lage sei Auskunft zu geben bevor der Entwurf den zuständigen Instanzen vorgelegt ist. Neuenburg erklärt sich befriedigt.

Der Antrag St. Gallen über die *Neuordnung des Ausstellungswesen* wird in eine Anregung umgewandelt und vom Z. V. entgegen genommen.

Der Antrag Zürich auf *Streichung von Art. 48 der Statuten* wird nicht behandelt, hingegen mit 28 gegen 1 Stimme beschlossen, dass der Delegiertenversammlung 1951 nur ein Entwurf für *Bestimmungen zu Wettbewerben* vorgelegt werden soll.

6. Der Z. V. wird der Generalversammlung beantragen, Cuno Amiet zum *Ehrenmitglied* der Gesellschaft zu ernennen.

7. Als *Ersatz* für Hans Bracher wird Guido Fischer, Maler, Aarau, mit 22 gegen 15 Stimmen für Carl Bieri, Bern, in den Z. V. gewählt bei 37 ausgegebenen und wieder eingegangenen Stimmzetteln.

8. Die *Rechnungsrevisoren* werden bestätigt. Als *Ersatzmann* wird dazu gewählt Martin-Couvet, Lausanne.

9. Keine besonderen Mitteilungen des Z. V.

10. Unter Verschiedenem wird der Antrag Aargau auf *Neuergebung des Druckes des Mitteilungsblattes* einstimmig angenommen und dem Hinweis auf die ausgezeichneten Arbeitsmöglichkeiten für Künstler an der *eidg. Turn- und Sportschule Magglingen* und deren vermehrte Propagierung unter den Kollegen zugestimmt.

Schluss der Versammlung, 18 Uhr 15.

Der Protokollführer: H. E. Fischer

Procès-verbal de l'assemblée générale

25 juin 1950 à Bâle

Sous la présidence du président central Eug. Martin et en présence du comité central au complet, l'assemblée générale est ouverte à 10 h. 35.

La liste de présence porte 87 noms, parmi lesquels ceux de quelques membres passifs et d'invités.

Le président donne ensuite connaissance des noms des 12 actifs et des trois artistes-femmes, membres passifs, *décédés* au cours de l'exercice. Il invite l'assistance à se lever pour honorer leur mémoire.

Après que le président eut salué l'assistance, les deux rapporteurs J. S. Buffat et H. E. Fischer donnent lecture, chacun dans sa langue, du *procès-verbal des décisions* prises la veille par l'assemblée des délégués, qui est adopté.

2. Il est renoncé à la lecture du *rapport présidentiel*, que les délégués ont entendu la veille, celui-ci devant être publié dans les deux langues dans le prochain numéro de l'« Art suisse ».

Les *comptes annuels* 1949/50, publiés dans notre journal sont adoptés après lecture du *rapport des vérificateurs de comptes*, adopté lui aussi. Il en est de même du *budget* qui subit toutefois une modification, aux recettes, le poste cotisations des membres étant ramené à Fr. 22.500.— à la suite du rejet, par l'A. D., de la proposition du c. c. d'augmenter la cotisation annuelle (au lieu de fr. 26.000.— tenant compte d'une augmentation de fr. 5.—).

A ce sujet le caissier central Glinz fait la déclaration suivante qu'il désire voir consignée au procès-verbal:

« Vous avez rejeté hier l'augmentation de la cotisation des membres actifs.

« Je rends attentif au fait que vous approuvez les comptes 1949/50 présentant une diminution de la fortune de fr. 6386.— et que vous adoptez aussi le budget prévoyant un déficit de fr. 2900.— ».

3. Comme proposition de l'A. D. à l'A. G., la proposition du président central tendant à *nommer membre d'honneur de la société* notre collègue le peintre Cuno Amiet, est adoptée à l'unanimité et par acclamations.

4. Communications du c. c.: Point.

5. *Candidats*. Les 12 candidats recommandés par le jury de notre dernière exposition à l'admission comme membres actifs, sont reçus sans opposition.

6. Aux *Divers*, Claraz, Fribourg, se plaint de ce que le c. c. ait refusé, sans indication de ses motifs, l'insertion dans l'« Art suisse » d'une lettre ouverte de sa section au c. c. (Il s'agissait de *rendre visibles* aux membres actifs, lors de nos expositions, *les oeuvres des candidats*).

Il est suggéré de laisser au président central et au président de la section de Fribourg, Claraz, le soin de liquider entre eux cette affaire, ce qui est décidé.

Octave Matthey, section de Neuchâtel, s'élève, d'abord calmement puis au cours de la discussion avec le président central, avec véhémence contre le fait qu'une longue lettre de lui, relative à la *commission dite du malaise*, lettre qu'il désirait voir publiée dans l'« Art suisse » ne l'ait pas été, alors que, d'après lui, des articles sur le même sujet de notre collègue Bieri, l'auraient été. Dans un remueur allant en augmentant, il donne lecture de cette lettre jusqu'à ce que, à la majorité contre 3 voix, il ait été décidé de ne pas entrer en matière.

Aegerter remercie le c. c. pour le grand travail accompli, se réjouit de voir de nouveau Hans Bracher parmi nous et salue l'élection de Guido Fischer au c. c.

Ces paroles sont accueillies par des applaudissements.

Le président central lève la séance à 11 h. 15.

Le secrétaire central: A. Détraz.

Protokoll der Generalversammlung

25. Juni 1950 in Basel

Unter dem Vorsitz von Zentralpräsident Eug. Martin und in Anwesenheit des vollzähligen Zentralvorstandes wird die Generalversammlung 10 Uhr 35 eröffnet.

Die Präsenzliste weist 87 Namen auf, darunter solche einiger Passivmitglieder und Gäste.

Dann liest Martin die Namen der seit einem Jahr verstorbenen 12 Aktiv- und 3 Passivmitglieder, letztere Künstlerinnen, vor, und bittet die Anwesenden sich zur Ehrung deren Andenken von den Sitzen zu erheben.

Nach Begrüssung der Anwesenden lesen die beiden Berichterstatter H. E. Fischer und J. S. Buffat, jeder in seiner Sprache, das *Beschlussprotokoll der Delegiertenversammlung* des Vortages, welches genehmigt wird.

Auf Verlesen des *Präsidialberichtes*, welchen die Delegierten am Vortage anhörten und genehmigten, wird verzichtet, da derselbe in beiden Sprachen in der nächsten Nummer der «Schweizer Kunst» veröffentlicht wird.

Die in unserm Blatt veröffentlichte *Jahresrechnung* 1949/50 wird genehmigt nach Verlesen des *Berichtes der Rechnungsrevisoren*, welchem zugestimmt wird; ebenso dem *Budget*, welches abgeän-